

| | |
|---|---|
| <p>WAHL DER EINHEITLICHEN GEWERKSCHAFTSVER- TRETUNGEN (EGV) - VEREINBARUNG ZWISCHEN DEN GEWERKSCHAFTEN UND DEN BILDUNGSDIREKTIONEN 10.01.2022</p> <p>Im Sinne des dezentralen Kollektivvertrages vom 23.12.2020 über die Gewerkschaftsbeziehungen und die Einheitlichen Gewerkschaftsvertretungen in den Schulen, Anlage 1 „Wahlordnung für die Wahl der EGV“, Artikel 1, Absatz 4 legen die Vertragspartner die Vorgehensweise für die Durchführung der EGV-Wahlen fest, insbesondere in Bezug auf die Einreichung der Listen, die Gestaltung der Stimmzettel, die Wahlverfahren und die Bekanntgabe der Wahlergebnisse.</p> | <p>ELEZIONE DELLE RAPPRESENTANZE SINDACALI UNIFICATE (RSU) - ACCORDO TRA LE ORGANIZZAZIONI SINDACALI E LE DIREZIONI ISTRUZIONE E FORMAZIONE 10.01.2022</p> <p>Ai sensi dell'articolo 1, comma 4 dell'Allegato 1 „Regolamento per la disciplina dell'elezione della RSU“, del CCP decentrato riguardante le relazioni sindacali e le Rappresentanze Sindacali Unitarie nelle scuole (RSU) del 23.12.2020 le parti firmatarie concordano le modalità di svolgimento delle elezioni delle RSU, con particolare riferimento alla presentazione delle liste, al formato delle schede elettorali, alle modalità della votazione e la comunicazione degli esiti delle votazioni</p> |
| <p>Modus der Wahl Die für das Jahr 2022 geplanten EGV-Wahlen werden im Online-Modus durchgeführt.</p> | <p>Modalità per indire le elezioni Le elezioni delle RSU, previste per l'anno 2022, vengono effettuate con modalità online.</p> |
| <p>Die Wahlkommission Es wird für alle Schulen eine Landeswahlkommission errichtet. Die mitunterzeichnenden Gewerkschaftsorganisationen und die drei Bildungsdirektionen ernennen jeweils ein Mitglied.</p> | <p>Commissione elettorale Viene costituita una commissione elettorale a livello provinciale per tutte le istituzioni scolastiche. Tale commissione è costituita da un/a rappresentante per ognuna delle organizzazioni sindacali firmatarie e per ognuna delle Direzioni Istruzione e Formazione.</p> |
| <p>Aufgaben der Landeswahlkommission</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Wahl des Präsidenten bzw. der Präsidentin ➤ Entgegennahme der Anzahl der Wahlberechtigten vonseiten der einzelnen Schulen ➤ Entgegennahme der Anzahl der Kandidatenlisten vonseiten der Gewerkschaftsorganisationen ➤ Übermittlung der Daten (Excel Tabelle der Schulen mit der jeweiligen Anzahl der Wahlberechtigten und der Kandidatenliste) an die beauftragte Firma ➤ Abfassung der Wahlprotokolle ➤ Mitteilung der Wahlergebnisse an die einzelnen Schulen ➤ Entscheidung über eventuelle Rekurse und Bekanntmachung der Gewählten ➤ Übermittlung des Wahlprotokolls an die jeweiligen Schulen | <p>Compiti della Commissione elettorale unica</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ elezione del/la presidente ➤ acquisizione, attraverso le istituzioni scolastiche, del numero degli aventi diritto di voto ➤ acquisizione attraverso le OO.SS. delle liste dei candidatitrasmissione della tabella Excel contenente il numero degli aventi diritto di voto e della lista dei candidati, all'azienda a cui è stato affidato l'incarico di gestire le elezioni con modalità telematica ➤ compilazione del verbale ➤ comunicazione dei risultati elettorali alle singole istituzioni scolastiche ➤ esame degli eventuali ricorsi e proclamazione delle elette e degli eletti ➤ trasmissione del verbale alle singole istituzioni scolastiche |
| <p>Vorgangsweise bei der Wahl</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Die einzelnen Schulen ermitteln die Liste der Wahlberechtigten und senden die Anzahl der Wahlberechtigten an die Wahlkommission. Lehrpersonen mit mehreren Dienstsitzen üben ihr Wahlrecht am Hauptsitz aus. ➤ Die Wahlkommission übermittelt die von den Schulen erhaltenen numerischen Daten (Anzahl der Wahlberechtigten) an das mit der Verwaltung der Wahlen beauftragte Unternehmen. | <p>Modalità della votazione</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ ogni istituzione scolastica individua gli aventi diritto di voto e ne comunica il numero alla commissione elettorale. Nel caso di docenti in servizio su più sedi, il nominativo verrà inviato dalla sede principale, dove l'interessato eserciterà il suo diritto di voto ➤ la commissione elettorale invia i dati numerici ricevuti dalle istituzioni scolastiche (numero degli aventi diritto al voto) all'azienda a cui è stato affidato l'incarico di gestire le elezioni mediante procedura telematica |

| | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ➤ das beauftragte Unternehmen sendet jeder Schuldirektion eine der Anzahl der Wahlberechtigten entsprechende Menge von Zugangscodes für das Portal für die elektronische Wahl zu. ➤ Die wahlberechtigten Lehrpersonen erhalten vonseiten der jeweiligen Schuldirektion den Zugang zum Online-Wahlportal und einen personalisierten Code. ➤ Der Besitz des für die Ausübung des Wahlrechts erforderlichen persönlichen Codes, ist die Voraussetzung für die Wahlberechtigung. ➤ Die Wahlberechtigten rufen das Portal über den erhaltenen Link auf, geben ihren persönlichen Zugangscodes ein und geben ihre Stimme ab. | <ul style="list-style-type: none"> ➤ l'azienda incaricata invia ad ogni istituzione scolastica un numero di codici d'accesso al portale impiegato per il voto telematico corrispondente al numero degli aventi diritto di voto ➤ le istituzioni scolastiche fanno pervenire ai docenti aventi diritto di voto il link per l'accesso al portale impiegato per il voto telematico e un codice personale ➤ Il possesso di codice personale necessario per esercitare il diritto di voto, ricevuto dall'istituzione scolastica di appartenenza, è titolo di ammissione al voto ➤ gli aventi diritto di voto accedono al portale attraverso il link ricevuto, inseriscono il codice personale di accesso e votano |
| <p style="text-align: center;">Wahlgeheimnis</p> <p>Bei Online-Wahlen ist die Abstimmung geheim und direkt. Der persönliche Zugangscodes lässt keine Rückschlüsse auf die Identität des Wählers zu und kann nur einmal verwendet werden.</p> | <p style="text-align: center;">Segretezza e unicità del voto</p> <p>Nelle elezioni online il voto è segreto e diretto. Il codice personale di accesso al portale online a fini di voto non consente ad alcuno di risalire all'identità del votante e può essere impiegato una sola volta</p> |
| <p style="text-align: center;">Die Vorzugsstimmen</p> <p>Die Wähler können ihre Präferenz für einen der Kandidaten auf der Liste angeben, indem sie einen einzelnen Namen auswählen.</p> | <p style="text-align: center;">Preferenze</p> <p>Gli elettori possono manifestare attraverso la selezione di un singolo nominativo la preferenza per uno dei candidati della lista votata</p> |
| <p style="text-align: center;">Bestätigung der Wahl</p> <p>Die Bestätigung der Stimmabgabe (Bestätigung der Teilnahme an der Abstimmung) erfolgt durch die einmalige Verwendung des persönlichen Codes, der jeder stimmberechtigten Person zugewiesen wird.</p> | <p style="text-align: center;">Certificazione della votazione</p> <p>La certificazione della votazione (conferma della partecipazione al voto) è data dall'impiego una tantum del codice personale assegnato ad ogni avente diritto di voto</p> |
| <p style="text-align: center;">Wahlkalender</p> <p>s. Anlage 1</p> | <p style="text-align: center;">Calendario delle elezioni</p> <p>v. Allegato 1</p> |
| <p style="text-align: center;">Zusammenlegung von Schulen</p> <p>Die EGV Vertreter müssen neu gewählt werden, falls es in ihrer dreijährigen Mandatszeit zu Zusammenlegungen von Schulen kommt.</p> | <p style="text-align: center;">Fusione di istituzioni scolastiche</p> <p>Si procede a nuove elezioni RSU se nel triennio di validità del mandato si verificano accorpamenti di istituzioni scolastiche.</p> |

Per le Organizzazioni sindacali – Für die Gewerkschaftsorganisationen

- | | |
|----------------|-----------|
| - SGB/CISL | SSG ASGB |
| - GBW-FLC CGIL | UIL – SGK |

Per le Direzioni di Istruzione e Formazione - Für die Bildungsdirektionen

- | | | |
|------------------------|-----------------|------------------|
| - Italiana/Italienisch | Tedesca/Deutsch | Ladina/Ladinisch |
|------------------------|-----------------|------------------|

| ANLAGE 1 - WAHLKALENDER | | ALLEGATO 1 - CALENDARIO DELLE VOTAZIONI | |
|--------------------------------|---|--|---|
| Montag, 10.01.2022 | Einsetzung der einheitlichen Wahlkommission | Lunedì 10 gennaio 2022 | Costituzione commissione unica |
| Montag, 17.01.2022 | Bekanntgabe des Beginns der Wahlen und des dazugehörigen Zeitplans, der Wahlvorgänge und der Einsetzung der einheitlichen Wahlkommission, mit dem gleichzeitigen Ersuchen um Übermittlung der Informationen an die Lehrpersonen | Lunedì 17 gennaio 2022 | Comunicazione dell'avvio delle elezioni e del relativo calendario, delle operazioni di elezione e dell'insediamento della commissione unica, con contestuale richiesta di far pervenire l'informazione ai docenti |
| Montag, 28.02.2022 | Letzter gültiger Termin für die Einreichung der Kandidatenlisten | Entro lunedì 28 febbraio 2022 | Termine ultimo per la presentazione delle liste dei candidati |
| Freitag, 04.03.2022 | Mitteilung der jeweiligen Kandidatenliste an die einzelnen Schulen und des Zeitfensters, innerhalb dessen die Stimmabgabe erfolgen kann. | Venerdì 4 marzo | Comunicazione, alle scuole, delle liste dei candidati e della finestra temporale entro cui è possibile esprimere il proprio voto |
| Donnerstag, 17.03.2022 | 00:01 Uhr: Beginn der Wahlen | Giovedì 17 marzo 2022 | Ore 00:01: apertura della sessione elettorale |
| Samstag, 19.03.2022 | 23:59 Uhr: Ende der Wahlen | Sabato 19 marzo 2022 | Ore 23:59: chiusura delle votazioni |
| | Sichtung und Auswertung der Wahlergebnisse, welche von der beauftragten Firma übermittelt werden | | Presenza visione dei dati relativi all'esito delle operazioni di voto messi a disposizione dall'azienda incaricata |
| Dienstag, 22.03.2022 | Mitteilung der vorläufigen Wahlergebnisse vonseiten der zentralen Wahlkommission an die einzelnen Schulen und Aushang der Ergebnisse vonseiten der Schule | Martedì 22 marzo 2022 | Comunicazione alle singole scuole, da parte della commissione unica, dei risultati elettorali provvisori e successiva affissione dei risultati all'albo da parte dell'istituto |
| 23.03. bis 28.03.2022 | Termin für die Einreichung von Rekursen | Da mercoledì 23 marzo a lunedì 28 marzo 2022 | Termine per la presentazione di ricorsi |
| Dienstag, 05.04.2022 | Behandlung eventueller Rekurse, Erstellung des Abschlussprotokolls und Veröffentlichung der Wahlergebnisse. | Martedì 5 aprile 2022 | Decisioni sugli eventuali ricorsi, stesura del protocollo finale e pubblicazione dei risultati elettorali. |
| Ersatztermin der Wahlen | | Elezioni suppletive | |
| Donnerstag, 07.04.2022 | 00:01 Uhr: Beginn der Wahlen | Giovedì 07 aprile 2022 | Ore 00:01: apertura della sessione elettorale |

| | | | |
|----------------------|---|--|---|
| | | | |
| Samstag,09.04.2022 | 23:59 Uhr: Ende der Wahlen | Sabato 09 aprile2022 | Ore 23:59: chiusura delle votazioni |
| | Sichtung und Auswertung der Wahlergebnisse, welche von der beauftragten Firma übermittelt werden | | Elaborazione dei dati relativi all'esito delle operazioni di voto a cura dell'azienda incaricata |
| Dienstag 12.04.2022 | Mitteilung der Wahlergebnisse vonseiten der zentralen Wahlkommission an die einzelnen Schulen und Aushang der Ergebnisse vonseiten der Schule | Martedì 12 aprile 2022 | Comunicazione alle singole scuole, da parte della commissione unica, dei risultati elettorali e successiva affissione dei risultati all'albo da parte dell'istituto |
| 13.04 bis 15.04.2022 | Termin für die Einreichung der eventuellen Rekurse | Da mercoledì 13 aprile 2022 a venerdì 15 aprile 2022 | Termine per la presentazione degli eventuali ricorsi |
| Freitag, 22.04.2022 | Behandlung eventueller Rekurse, Erstellung des Abschlussprotokolls und Veröffentlichung der Wahlergebnisse. | Venerdì, 22 aprile 2022 | Decisioni sugli eventuali ricorsi, stesura del protocollo finale e pubblicazione dei risultati elettorali. |